

—「『バースの女房の話』の序と物語」用語索引（４）—

東 好 男

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue and Tale*
in *The Canterbury Tales* (4)

AZUMA Yoshio

Geoffrey Chaucer の『カンタベリー物語』は、既に幾つかの用語索引がこれまでに作成されている。J. S. P. Tatlock と A. G. Kennedy による *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to the 'Romount of the Rose'*¹⁾ は A. W. Pollard のテキスト *The Globe Edition*²⁾ を基に作られた労作であるが、その後のテキスト編纂は時代と共に進展し、近年最新のテキスト "*The Riverside Chaucer*", based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson³⁾ が出版され、そしてこれに基づく用語索引が相次いで刊行された。一つは大泉昭夫氏による *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*⁴⁾ であり、いまひとつは Larry D. Benson による *A Glossarial Concordance to the Riverside Chaucer*⁵⁾ である。しかしこれらはいずれも『カンタベリー物語』の中で

平成24年10月31日 原稿受理

大阪産業大学 教養部

- 1) *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to 'the Romount of the Rose'* (Tatlock and Kennedy Concordance) John S. P. Tatlock and Arthur G. Kennedy, Gloucester, Mass., Peter Smith, 1963.
- 2) *The Works of Geoffrey Chaucer*; (The Globe Edition) edited by Alfred W. Pollard, H. Frank Heath, Mark H. Liddell, W. S. McCormick, Macmillan and Co., 1913 (Originally issued in 1898).
- 3) *The Riverside Chaucer*, Third Edition, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson, Larry D. Benson, General Editor, Oxford University Press, 1988.
- 4) *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*, Edited by Akio Oizumi, Programmed by Kunihiko Miki, Olms-Weidmann, Hildesheim, Zurich, New York, 10 vols., 1991.
- 5) *A Glossarial Concordance to The Riverside Chaucer*, Larry D. Benson, Garland Publishing, Inc., New York & London, 2 vols., 1993.

展開する個々の「物語」を、独立させた用語索引として掲載していない。しかし、各「物語」を独立した作品と考え、そこでの使用語彙のより詳細な言葉の環境を捉えるには、それぞれについての用語索引が是非とも必要となる。

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」の中に登場する多様な語彙が、その前後の言語環境を通して作品の中で、どのような語義の広がりや機能を果たしているかを探ることが先ず‘Concordance’作成によって可能となる。又、それぞれの‘Word List’作成によって、如何様な語彙が作品の中で分布しているか、個々の語彙環境を総合的に鳥瞰することが可能となる。Chaucer の『カンタベリー物語』の一部を形成するこの“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の文学世界を文体と語彙の面において一層効率的に把握することの助けとなるはずである。

この“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の‘Concordance’と‘Word List’を作成するにあたり、テキストは“*The Riverside Chaucer*”を使用した。又、沖田電子技研(有)の文章解析プログラム・Micro-OCPを使用し、東個人が手で打ち込んだものと、同技研から出されている Electronic Text Library Line-up 中の“Chaucer, Complete Works”を使用した。

“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の中に登場する各語彙について、先ず‘Concordance’を作成した。次にアルファベット順による‘Word List(1)(Alphabetical Order)’と、頻度順による‘Word List(2)(Sorted by Frequency)’を作成し、最後に *The Riverside Chaucer* 版の‘The Text of *The Wife of Bath’s Prologue and Tale*’を掲載する。Text 作成では、その序、物語のそれぞれ第一行目を1として表記し、その右側に‘*The Riverside Chaucer*’版による相当行を記入した。この Concordance, Word List の作成に際しては、総て「序」と「物語」を個別に扱うことにした。

今回は“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の用語索引(その4)を作成した。

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue and Tale*
in *The Canterbury Tales* based on *The Riverside Chaucer* (4)

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue*
in *The Canterbury Tales* (4)

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue* in *The Canterbury Tales*
based on *The Riverside Chaucer* (4)

191	As taketh not agrief of	that	I seye
195	al seye sooth; tho housbondes	that	I hadde
199	In which	that	they were bounden unto me
208		That	I ne tolde no deyntee of hir love
216		That	many a nyght they songen Weilawey
218		That	som men han in Essex at Dunmowe
220		That	ech of hem ful blisful was and faw
225	Ye wise wyves,	that	kan understonde
229	I sey nat this by wyves	that	been wyse
231	A wys wyf, if	that	she kan hir good
245	If	that	I walke or pleye unto his hous
250	And if	that	she be riche, of heigh parage
251	Thanne seistow	that	it is a tormentrie
253	And if	that	she be fair, thou verray knave
254	Thou seyst	that	every holour wol hire have
256		That	is assailed upon ech a syde
265	And if	that	she be foul, thou seist that she
265	that she be foul, thou seist	that	she
266	Coveiteth every man	that	she may se
268	Til	that	she fynde som man hire to chepe
272	A thyng	that	no man wole, his thankes, helde
274	And	that	no wys man nedeth for to wedde
275	Ne no man	that	entendeth unto hevене
278	Thow seyst	that	droppynge houses, and eek smoke
284	Wel may	that	be a proverbe of a shrewe
285	Thou seist	that	oxen, asses, hors, and houndes
287	Bacyns, lavours, er	that	men hem bye
293	Thou seist also	that	it displeseth me
294	But if	that	thou wolt preyse my beautee
298		That	I was born, and make me fressh and
312	Now by	that	lord that called is Seint Jame
312	Now by that lord	that	called is Seint Jame
313	Thou shalt nat bothe, thogh	that	thou were wood
315		That	oon thou shalt forgo, maugree thyn
321	We love no man	that	taketh kep or charge
322	Wher	that	we goon; we wol ben at oure large
325		That	seith this proverbe in his Almagas
327		That	rekketh nevere who hath the world
330	How myrily	that	othere folkes fare
333	He is to greet a nygard	that	wolde werne
337	Thou seyst also,	that	if we make us gay
339		That	it is peril of oure chastitee
348	Thou seydest this,	that	I was lyk a cat
362	Thou seydest eek	that	ther been thynges thre
364	And	that	no wight may endure the ferthe
369		That	ye may likne youre parables to
375	To consume every thyng	that	brent wole be
378	This knowe they	that	been to wyves bonde
381		That	thus they seyden in hir dronkeness
382	And al was fals, but	that	I took witnessse
389	Whoso	that	first to mille comth, first grynt
394	Whan	that	for syk unnethes myghte they stond
395	Yet tikled I his herte, for	that	he
396	Wende	that	I hadde of hym so greet chiertee
397	I swoor	that	al my walkynge out by nyghte
398	Was for t'espye wenches	that	he dighte
399	Under	that	colour hadde I many a myrthe
402	To wommen kyndely, whil	that	they may lyve
410	If	that	I felte his arm over my syde
419		That	made me that evere I wolde hem chi
419	That made me	that	evere I wolde hem chide
425	I ne owe hem nat a word	that	it nys quit
427		That	they moste yeve it up, as for the
439		That	it is fair to have a wyf in pees
461		That	with a staf birafte his wyf hir lyf
469	But Lord Crist! whan	that	it remembreth me
473		That	I have had my world as in my tyme
474	But age, allas,	that	al wole envynyme
482		That	he of any oother had delit
487		That	in his owene grece I made hym frye
492	Whan	that	his shoo ful bitterly hym wrong
493	as no wight, save God and he,	that	wiste
499	Which	that	Appelles wroghte subtilly
506		That	feele I on my ribbes al by rewe
510	Whan	that	he wolde han my bele chose
511		That	thogh he hadde me bete on every bo
513	I trowe I loved hym best, for	that	he
515	We wommen han, if	that	I shal nat lye
519	Forbede us thyng, and	that	desiren we
524	This knoweth every womman	that	is wys
526	Which	that	I took for love, and no richesse
535	Or doon a thyng	that	sholde han cost his lyf
537	And to my nece, which	that	I loved weel
540		That	made his face often reed and hoot
543	And so bifel	that	ones in a Lente
548		That	lankyn clerk, and my gossyb dame A

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

550	n housbonde was at Londoun al	that Lente
564	I seye	that in the feeldes walked we
566	This clerk and I,	that of my purveiance
567	spak to hym and seyde hym how	that he
573		That hath but oon hole for to sterte to
574	And if	that faille, thanne is al ydo
576	My dame taughte me	that soultitee
580	But yet I hope	that ye shal do me good
587	Whan	that my fourthe housbonde was on beere
591	But for	that I was purveyed of a make
592	I wepte but smal, and	that I undertake
594	With neighebores,	that for hym maden sorwe
596	As help me God, whan	that I saugh hym go
599		That al myn herte I yaf unto his hooold
603	Gat-tothed I was, and	that bicam me weel
614	Allas, allas!	That evere love was synne
617		That made me I koude noght withdrawe
625	I took no kep, so	that he liked me
628	This joly clerk, Jankyn,	that was so hende
631		That evere was me yeven therbifore
635	For	that I rente out of his book a leef
636		That of the strook myn ere wax al deef
648		That , for his wyf was at a someres game
651		That ilke proverbe of Ecclesiaste
655	Whoso	that buyldeth his hous al of salwes
662	I hate hym	that my vices telleth me
667	Why	that I rente out of his book a leef
668	For which he smoot me so	that I was deef
669	He hadde a book	that gladly, nyght and day
674	A cardinal,	that highte Seint Jerome
675		That made a book agayn Jovinian
678		That was abbesse nat fer fro Parys
689		That any clerk wol speke good of wywes
710		That wommen kan nat kepe hir mariage
712		That I was beten for a book, pardee
713	Upon a nyght Jankyn,	that was oure sire
715	Of Eva first,	that for hir wikkednesse
717	For which	that Jhesu Crist hymself was slayn
718		That boghte us with his herte blood aga
720		That womman was the los of al mankynde
724	Tho redde he me, if	that I shal nat lyen
726		That caused hym to sette hymself afyre
728		That Socrates hadde with his wywes two
732	But Er	that thonder stynte, comth a reyn
733	Of Phasipha,	that was the queene of Crete
738		That falsly made hire housbonde for to
743	Eriphilem,	that for an ouche of gold
745	Wher	that hir housbonde hidde hym in a place
749		That oon for love, that oother was for
749	That oon for love,	that oother was for hate
751	Empoysoned hath, for	that she was his fo
753		That , for he sholde alwey upon hire thy
755		That he was deed er it were by the morw
759		That in his gardyn grewed swich a tree
760	On which he seyde how	that his wywes thre
766		That somme han slayn hir housbondes in
768	Whan	that the corps lay in the floor upright
770	Whil	that they slepte, and thus they had hem
781	They haten	that hir housbondes loven ay
787	The wo	that in myn herte was, and pyne
793		That in oure fyr he fil bakward adoun
796		That in the floor I lay as I were deed
797	And whan he saugh how stille	that I lay
806		That I have doon, it is thyselvt to wyte
807	Foryeve it me, and	that I thee biseke
817	And whan	that I hadde geten unto me
819	And	that he seyde, Myn owene trewe wyf
822	After	that day we hadden never debaat
826	I prey to God,	that sit in magestee
841	Now, by my feith I shal, er	that I go
843		That alle the folk shal laughen in this
848		That I shal make thyn herte for to morn
850	Oure Hooste cridepees! And	that anon
852	Ye fare as folk	that dronken ben of ale
853	, telle forth youre tale, and	that is best
		the 106
11	To weddyng, in	the Cane of Galilee
12	That by	the same ensample taughte he me
14	k, lo, which a sharp word for	the nones
16	Spak in repreeve of	the Samaritan
21	But that I axe, why that	the fifthe man
22	Was noon housbonde to	the Samaritan
35	Lo, heere	the wise kyng, daun Salomon
42		The firste nyght had many a myrie fit
45	Welcome	the sixte, whan that evere he shal
47	Whan myn housbonde is fro	the world ygon
70	hadde he dampned weddyng with	the dede
75		The dart is set up for virginitee
109	that he hadde, and gyve it to	the poore

113 I wol bistowe **the** flour of al myn age
114 In **the** actes and in fruyt of mariage
124 **The** experience woot wel it is noght so
125 So that **the** clerkes be nat with me wrothe
140 And many a seint, sith that **the** world bigan
158 I have **the** power duryng al my lyf
160 Right thus **the** Apostel tolde it unto me
163 Up stirte **the** Pardoner, and that anon
175 is to seyn, myself have been **the** whippe
182 **The** same wordes writeth Ptholomee
197 **The** thre were goode men, and riche, and
198 **the** statut holde
217 **The** bacon was nat fet for hem, I trowe
221 To bryng me gaye thynges fro **the** fayre
232 Shal beren hym on honde **the** cow is wood
262 Thus goth al to **the** devel, by thy tale
269 on so grey goos gooth ther in **the** lake
309 **The** keyes of thy cheste away fro me
324 **The** wise astrologien, Daun Ptholomee
326 Of alle men his wysdom is **the** hyeste
327 That rekketh nevere who hath **the** world in honde
335 He shal have never **the** lasse light, pardee
341 And seye these wordes in **the** Apostles name
350 Thanne wolde **the** cat wel dwellen in his in
351 And if **the** cattes skyn be slyk and gay
363 **The** whiche thynges troublen al this ert
364 And that no wight may endure **the** ferthe
374 **The** moore it brenneth, the moore it hat
374 The moore it brenneth, **the** moore it hath desir
384 O Lord! **The** peyne I dide hem and the wo
384 ord! The peyne I dide hem and **the** wo
387 koude pleyne, and yit was in **the** gilt
404 Atte ende I hadde **the** bettre in ech degree
409 I wolde no lenger in **the** bed abyde
420 For thogh **the** pope hadde seten hem biside
427 they moste yeve it up, as for **the** beste
460 Metellius, **the** foule cherl, the swyn
460 Metellius, the foule cherl, **the** swyn
476 Lat go. Farewel! **The** devel go therwith
477 **The** flour is goon; ther is namoore to t
478 **The** bren, as I best kan, now moste I se
484 I made hym of **the** same wode a croce
496 And lith ygrave under **the** roode beam
498 As was **the** sepulcre of hym Daryus
505 And yet was he to me **the** mooste shrewe
549 And I myself, into **the** feeldes wente
551 I hadde **the** bettre leyser for to pleye
564 I seye that in **the** feeldes walked we
597 After **the** beere, me thoughte he hadde a paire
604 I hadde **the** prente of seinte Venus seel
608 I hadde **the** beste quoniam myghte be
627 What sholde I seye but, at **the** monthes ende
630 And to hym yaf I al **the** lond and fee
634 By God, he smoot me ones on **the** lyst
636 That of **the** strook myn ere wax al deef
656 priketh his blynde hors over **the** falwes
658 Is worthy to been hanged on **the** galwes
679 And eek **the** Parables of Salomon
687 Than been of goode wyves in **the** Bible
691 e of noon oother womman never **the** mo
692 Who peyntede **the** leon, tel me who
696 Than al **the** mark of Adam may redresse
697 **The** children of Mercurie and of Venus
707 **The** clerk, whan he is oold, and may nog
714 dde on his book, as he sat by **the** fire
720 That womman was **the** los of al mankynde
727 No thyng forgat he **the** care and the wo
727 thyng forgat he the care and **the** wo
733 Of Phasipha, that was **the** queene of Crete
734 or shrewednesse, hym thoughte **the** tale swete
744 Hath prively unto **the** Grekes told
755 hat he was deed er it were by **the** morwe
767 e hir lecchour dighte hire al **the** nyght
768 Whan that **the** corps lay in the floor upright
768 Whan that the corps lay in **the** floor upright
778 Bet is, quod he, hye in **the** roof abyde
779 han with an angry wyf down in **the** hous
787 **The** wo that in myn herte was, and pyne
792 I with my fest so took hym on **the** cheke
795 with his fest he smoot me on **the** heed
796 That in **the** floor I lay as I were deed
808 yet eftsoones I hitte hym on **the** cheke
813 He yaf me al **the** bridel in myn hond
814 To han **the** governance of hous and lond
818 By maistrise, al **the** soveraynetee
820 Do as thee lust **the** terme of al thy lyf
829 **The** Frere lough, whan he hadde herd al
832 And whan **the** Somonour herde the Frere gale
832 And whan the Somonour herde **the** Frere gale
833 Lo, quod **the** Somonour, Goddes armes two

『『パースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

840	oltow so, sire Somonour? quod	the Frere
843	That alle	the folk shal laughen in this place
851	And seyde, Lat	the womman telle hire tale
		Thebes 2
741	Amphiorax at	Thebes loste his lyf
746	For which he hadde at	Thebes sory grace
		thee 15
18	d that ilke man that now hath	thee
172	And whan that I have toold	thee forth my tale
318	u sholdest seye, Wyf, go wher	thee liste
329	Have thou ynogh, what thar	thee recche or care
336	Have thou ynogh,	thee thar nat pleyne thee
336	u ynogh, thee thar nat pleyne	thee
340	with sorwe! thou most enforce	thee
357	Sire olde fool, what helpeth	thee to spyen
361	de I make his berd, so moot I	thee
532	re parisshe preest, so moot I	thee
711	ut now to purpos, why I tolde	thee
802	Er I be deed, yet wol I kisse	thee
805	As help me God, I shal	thee nevere smyte
807	Foryeve it me, and that I	thee biseke
820	Do as	thee lust the terme of al thy lyf
		theef 2
800	O! hastow slayn me, false	theef? I seyde
809	And seyde,	Theef , thus muchel am I wreke
		Theofraste 1
671	He cleped it Valerie and	Theofraste
		ther 17
71	And certes, if	ther were no seed ysowe
78	But	ther as God lust gyve it of his myght
128	Of engendrure,	ther we nat God displese
210	To gete hire love, ye,	ther as she hath noon
227	For half so boldely kan	ther no man
237	She is honoured overal	ther she gooth
269	Ne noon so grey goos gooth	ther in the lake
362	Thou seydest eek that	ther been thynges thre
368	Been	ther none othere maner resemblances
372	To bareyne lond,	ther water may nat dwelle
408		Ther wolde I chide and do hem no plesau
477	The flour is goon;	ther is namoore to telle
493		Ther was no wight, save God and he, tha
673	And eek	ther was somtyme a clerk at Rome
676	In which book eek	ther was Tertulan
705	And Venus falleth	ther Mercurie is reysed
774	Than in this world	ther growen gras or herbes
		Therafter 1
518		Therafter wol we crie al day and crave
		therbifoore 1
631	That evere was me yeven	therbifoore
		therby 1
20	What that he mente	therby , I kan nat seyn
		there 1
183	in his Almageste, and take it	there
		therefore 3
413	And	therefore every man this tale I telle
555		Therefore I made my visitaciouns
706		Therefore no womman of no clerk is preys
		therinne 1
613	ascendent was Taur, and Mars	therinne
		therof 1
65	He seyde that precept	therof hadde he noon
		therwith 1
476	Lat go. Farewel! The devel go	therwith
		therwithal 2
509	And	therwithal so wel koude he me glose
773	And	therwithal he knew of mo proverbes
		they 30
118	Trusteth right wel,	they were nat maad for noght
120	That	they were maked for purgacioun
126	I sey this: that	they maked ben for bothe
133	Thanne were	they maad upon a creature
141	Yet lyved	they evere in parfit chastitee
198	Unnethe myghte	they the statut holde
199	In which that	they were bounden unto me
204		They had me yeven hir lond and hir tres

207 **They** loved me so wel, by God above
 212 And sith **they** hadde me yeven al hir lond
 216 That many a nyght **they** songen Weilawey
 222 **They** were ful glad whan I spak to hem f
 230 But if it be whan **they** hem mysavyse
 286 **They** been assayed at diverse stoundes
 291 Til **they** be wedded olde dotard shrewe
 378 This knowe **they** that been to wyves bonde
 381 That thus **they** seyden in hir dronkenesse
 391 **They** were ful glade to excuse hem blyve
 392 Of thyng of which **they** nevere agilte hir lyve
 394 that for syk unnethes myghte **they** stonde
 402 To wommen kyndely, whil that **they** may lyve
 407 Namely abedde hadden **they** meschaunce
 427 That **they** moste yeve it up, as for the beste
 562 And wostow why? For **they** were used weel
 695 **They** wolde han writen of men moore wikk
 748 **They** bothe made hir housbondes for to d
 770 Whil that **they** slepte, and thus they had hem slay
 770 il that they slepte, and thus **they** had hem slayn
 780 **They** been so wikked and contrarious
 781 **They** haten that hir housbondes loven ay

177 **thilke** 3
 297 Of **thilke** tonne that I shal abroche
 763 And but thou make a feeste on **thilke** day
 Yif me a plante of **thilke** blissed tree

2 **this** 45
 25 Were in **this** world, is right ynogh for me
 40 Upon **this** nombre diffinioun
 41 No man hath swich that in **this** world alyve is
 77 God woot, **this** noble kyng, as to my wit
 90 But **this** word is nat taken of every wight
 91 Ye knowe what **this** ensample may resemble
 104 Som **this**, som that, as hym liketh shifte
 126 I sey **this**: that they maked ben for bothe
 162 Al **this** sentence me liketh every deel
 165 Ye been a noble prechour in **this** cas
 175 **This** is to seyn, myself have been the w
 185 Seyde **this** Pardonere, as ye bigan
 189 But yet I praye to al **this** compaignye
 200 Ye woot wel what I meene of **this**, pardee
 229 I sey nat **this** by wyves that been wyse
 235 Sire olde kaynard, is **this** thyn array
 308 But tel me **this**: why hydestow, with sorwe
 325 That seith **this** proverbe in his Almageste
 328 By **this** proverbe thou shalt understonde
 348 Thou seydest **this**, that I was lyk a cat
 355 **This** is to seye, if I be gay, sire shre
 363 he whiche thynges troublen al **this** erthe
 378 **This** knowe they that been to wyves bond
 413 And therfore every man **this** tale I telle
 454 **This** is to seyn, he hadde a paramour
 468 **This** knowen lecchours by experience
 472 Unto **this** day it dooth myn herte boote
 516 In **this** matere a queynte fantasye
 524 **This** knoweth every womman that is wys
 566 **This** clerk and I, that of my purveiance
 584 As wel of **this** as of othere thynges moore
 628 **This** joly clerk, Jankyn, that was so he
 664 **This** made hym with me wood al outrely
 685 To reden on **this** book of wikked wyves
 730 **This** sely man sat stille as he were dee
 762 O leeve brother, quod **this** Arrius
 774 Than in **this** world ther growen gras or herbes
 789 To reden on **this** cursed book al nyght
 829 lough, whan he hadde herd al **this**
 831 **This** is a long preamble of a tale
 839 Thou lettet oure disport in **this** manere
 843 alle the folk shal laughen in **this** place
 845 Quod **this** Somonour, and I bishrewe me
 855 If I have licence of **this** worthy Frere

341 **these** 7
 367 And seye **these** wordes in the Apostles name
 557 Yrekened is for oon of **these** meschances
 560 To prechyng eek, and to **these** pilgrimages
 560 **These** wormes, ne **these** motthes, ne **this**
 560 **these** motthes, ne **these** mytes
 560 wormes, ne **these** motthes, ne **these** mytes
 681 And alle **these** were bounden in o volume

195 **tho** 6
 370 I shal seye sooth: **tho** housbondes that I hadde
 595 But if a sely wyf be oon of **tho**
 721 ankyn, oure clerk, was oon of **tho**
 724 **Tho** redde he me how Sampson loste his h
Tho redde he me, if that I shal nat lye

816	ym brenne his book anon right	tho
		thogh 10
53	What rekketh me,	thogh folk seye vileynye
80	But nathelees,	thogh that he wroof and sayde
96		Thogh maydenhede preferre bigamye
307	I wol hym noght,	thogh thou were deed tomorwe
313	Thou shalt nat bothe,	thogh that thou were wood
358		Thogh thou preye Argus with his hundred
420	For	thogh the pope hadde seten hem biside
429	For	thogh he looked as a wood leon
462	For she drank wyn,	thogh I hadde been his wyf
511	That	thogh he hadde me bete on every bon
		Thomas 1
666	ol I seye yow sooth, by Seint	Thomas
		thonder 1
732	But Er that	thonder stynte, comth a reyn
		thonder-dynt 1
276	With wilde	thonder-dynt and firy leve
		Thonked 1
5		Thonked be God that is eterne on lyve
		Thou 36
17		Thou hast yhad fyve housbondes, quod he
170	Nay,	thou shalt drynken of another tonne
176	Than maystow chese wheither	thou wolt sippe
178	Be war of it, er	thou to ny approche
244	Withouten gilt,	thou chidest as a feend
246		Thou comest hoom as dronken as a mous
248		Thou seist to me it is a greet meschief
253	And if that she be fair,	thou verray knave
254		Thou seyst that every holour wol hire h
257		Thou seyst som folk desiren us for rich
263		Thou seyst men may nat kepe a castel wa
265	And if that she be foul,	thou seist that she
285		Thou seist that oxen, asses, hors, and
293		Thou seist also that it displeseth me
294	But if that	thou wolt preyse my beautee
295	And but	thou poure alwey upon my face
297	And but	thou make a feeste on thilke day
299	And but	thou do to my norice honour
307	I wol hym noght, thogh	thou were deed tomorwe
313		Thou shalt nat bothe, thogh that thou w
313	u shalt nat bothe, thogh that	thou were wood
315	That oon	thou shalt forgo, maugree thyne yen
317	I trowe	thou woldest loke me in thy chiste
318		Thou sholdest seye, Wyf, go wher thee l
328	By this proverbe	thou shalt understonde
329	Have	thou ynogh, what thar thee recche or ca
336	Have	thou ynogh, thee thar nat pleyne thee
337		Thou seyst also, that if we make us gay
340	And yet with sorwe!	thou most enforce thee
348		Thou seydest this, that I was lyk a cat
358	Thogh	thou preye Argus with his hundred yen
362		Thou seydest eek that ther been thynges
371		Thou liknest eek wommenes love to helle
373		Thou liknest it also to wilde fyr
376		Thou seyest, right as wormes shende a t
839		Thou lettest oure disport in this maner
		though 2
1	Experience,	though noon auctoritee
424		Though I right now sholde make my testa
		thoughte 2
597	After the beere, me	thoughte he hadde a paire
734	For shrewednesse, hym	thoughte the tale swete
		thow 3
273	Thus seistow, lorel, whan	thow goost to bedde
278		Thow seyst that droppying houses, and ee
282		Thow seyst we wyves wol oure vices hide
		thral 1
155	al be bothe my dettour and my	thral
		thre 6
196	As	thre of hem were goode, and two were ba
197	The	thre were goode men, and riche, and old
362	st eek that ther been thynges	thre
760	h he seyde how that his wyves	thre
790	Al sodeynly	thre leves have I plyght
846	But if I telle tales two or	thre
		thrifty 1
238	I sitte at hoom; I have no	thrifty clooth

- 723 **Thurgh 1**
Thurgh which treson loste he bothe his
- 19 **thus 16**
 Is noght thyn housbonde, **thus** seyde he certeyn
 160 Right **thus** the Apostel tolde it unto me
 226 **Thus** shulde ye speke and bere hem wrong
 262 **Thus** goth al to the devel, by thy tale
 273 **Thus** seistow, lorel, whan thou goost to
 302 **Thus** seistow, olde barel-ful of lyes
 379 Lordynges, right **thus**, as ye have understonde
 381 That **thus** they seyden in hir dronkenesse
 403 And **thus** of o thyng I avaute me
 443 What eyleth yow to grucche **thus** and grone
 654 Thanne wolde he seye right **thus**, withouten doute
 703 And **thus**, God woot, Mercurie is desolat
 756 And **thus** algates housbondes han sorwe
 770 Whil that they slepte, and **thus** they had hem slayn
 801 And for my land **thus** hastow mordred me
 809 And seyde, Theef, **thus** muchel am I wreke
- 242 **thy 13**
 Sire olde lecchour, lat **thy** japes be
 247 And prechest on **thy** bench, with yvel preef
 262 Thus goth al to the devel, by **thy** tale
 277 Moote **thy** welked nekke be tobroke
 309 The keyes of **thy** cheste away fro me
 317 trowe thou woldest loke me in **thy** chiste
 346 After **thy** text, ne after thy rubriche
 346 After thy text, ne after **thy** rubriche
 365 eve sire shrewe, Jhesu shorte **thy** lyf
 433 om neer, my spouse, lat me ba **thy** cheke
 820 as thee lust the terme of al **thy** lyf
 844 Now elles, Frere, I bishrewe **thy** face
 849 For wel I woot **thy** pacience is gon
- 19 **thyn 6**
 Is noght **thyn** housbonde, thus seyde he certeyn
 235 Sire olde kaynard, is this **thyn** array
 310 It is my good as wel as **thyn**, pardee
 775 Bet is, quod he, **thyn** habitacioun
 821 Keep **thyn** honour, and keep eek myn estaat
 848 That I shal make **thyn** herte for to morne
- 315 **thyne 1**
 oon thou shalt forgo, maugree **thyne** yen
- 74 **thyng 12**
 271 A **thyng** of which his maister yaf noon hee
 272 And seyst it is an hard **thyng** for to welde
 375 A **thyng** that no man wole, his thanks, he
 392 To consume every **thyng** that brent wole be
 403 Of **thyng** of which they nevere agilte hir l
 405 And thus of o **thyng** I avaute me
 517 te, or force, or by som maner **thyng**
 519 Wayte what **thyng** we may nat lightly have
 535 Forbede us **thyng**, and that desiren we
 727 Or doon a **thyng** that sholde han cost his lyf
 735 No **thyng** forgat he the care and the wo
 ! Spek namoore it is a grisly **thyng**
- 121 **thynges 6**
 221 Of uryne, and oure bothe **thynges** smale
 362 To brynge me gaye **thynges** fro the fayre
 363 ou seydest eek that ther been **thynges** thre
 571 The whiche **thynges** troublen al this erthe
 584 Of mariage, n'of othere **thynges** eek
 As wel of this as of othere **thynges** moore
- 201 **thynke 3**
 464 help me God, I laughe whan I **thynke**
 753 nd after wyn on Venus moste I **thynke**
 for he sholde alway upon hire **thynke**
- 806 **thyself 1**
 That I have doon, it is **thyself** to wyte
- 395 **tikled 1**
 Yet **tikled** I his herte, for that he
- 471 **tikleth 1**
 It **tikleth** me aboute myn herte roote
- 268 **Til 6**
 283 **Til** that she fynde som man hire to chep
 291 **Til** we be fast, and thanne we wol hem s
 411 **Til** they be wedded olde dotard shrewe
 565 **Til** he had maad his raunson unto me
 799 **Til** trewely we hadde swich daliance
Til atte laste out of my swogh I breyde

『『パースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

3		To	124
11		To	speke of wo that is in mariage
22		To	weddyng, in the Cane of Galilee
28	Was noon housbonde	to	the Samaritan
31	God bad us for	to	wexe and multiplie
38	ete fader and mooder and take	to	me
41	God woot, this noble kyng, as	To	be refreshed half so ofte as he
50		to	my wit
51	He seith that	To	wedde, a Goddes half, where it liket
52	Bet is	to	be wedded is no synne
52	Bet is to be wedded than	to	be wedded than to brynne
66	Men may conseil a womman	to	brynne
82	Al nys but conseil	to	been oon
83	And for	to	virginitee
85		to	been a wyf he yaf me leve
87	Al were it good no womman for	To	wedde me, if that my make dye
97	It liketh hem	to	touche
102	God clepeth folk	to	be clene, body and goost
109	Al that he hadde, and gyve it	to	hym in sondry wyse
111	He spak	to	the poore
115	Telle me also,	to	hem that wolde lyve parfitylly
122	Were eek	to	what conclusion
127	That is	to	knowe a femele from a male
130	That man shal yelde	to	seye, for office and for ese
134		to	his wyf hire dette
136	That hath swich harneys as I	To	purge uryne, and eek for engendrure
137		to	yow tolde
161	And badoure housbondes for	To	goon and usen hem in engendrure
166	I was aboute	to	love us weel
175	This is	to	wedde a wyf; allas
178	Be war of it, er thou	to	seyn, myself have been the whippe
189	But yet I praye	to	ny approche
192	For myn entente nys but for	to	al this campaigne
206		to	pleye
210		To	wynne hir love, or doon hem reverenc
213	t sholde I taken keep hem for	To	gete hire love, ye, ther as she hath
221	hey were ful glad whan I spak	to	plese
222	Thou seist	To	brynge me gaye thynges fro the fayre
248		to	hem faire
249		to	me it is a greet meschief
252		To	wedde a povre womman, for costage
262	Thus goth al	To	soffre hire pride and hire malencoli
268	l that she fynde som man hire	to	the devel, by thy tale
271	seyst it is an hard thyng for	to	chepe
273	istow, lorel, whan thou goost	to	welde
274	nd that no wys man nedeth for	to	bedde
279	And chiding wyves maken men	to	wedde
281	t eyleth swich an old man for	to	flee
299	And but thou do	to	chide
300	And	to	my norice honour
301	And	to	my chamberere withinne my bour
316	What helpith it of me	to	my fadres folk and his allyes
333	He is	to	enquere or spyen
334	A man	to	greet a nygard that wolde werne
354	This is	to	lighte a candle at his lanterne
355	I wol renne out my borel for	To	shewe hir skyn and goon a-caterwawed
356	olde fool, what helpeth thee	to	seye, if I be gay, sire shrewe
357		to	shewe
359		to	spyen
369	t ye may likne youre parables	To	be my warde-cors, as he kan best
371	hou liknest eek wommenes love	to	
372		to	helle
373	Thou liknest it also	To	bareyne lond, ther water may nat dwe
375		to	wilde fyr
378	This knowe they that been	To	consume every thyng that brent wole
389	Whoso that first	to	wyves bonde
391	They were ful glade	to	mille comth, first grynt
402		to	excuse hem blyve
414	ynne whoso may, for al is for	To	wommen kyndely, whil that they may l
439	That it is fair	to	selle
443	What eyleth yow	to	have a wyf in pees
450	Ye be	to	grucche thus and grone
454	This is	to	blame, by God! I sey yow sooth
457	How koude I daunce	to	seyn, he hadde a paramour
477	lour is goon; ther is namoore	to	an harpe smale
479	But yet	to	telle
500	It nys but wast	to	be right myrie wol I fonde
505	And yet was he	to	burye hym preciously
514	Was of his love daungerous	to	me the mooste shrewe
523	And	to	me
528	left scole, and wente at hom	to	greet cheep is holde at litel prys
533		to	bord
536	To hire, and	To	hire biwreyed I my conseil al
537	And	To	hire, and to another worthy wyf
542	Had toold	to	another worthy wyf
544	So often tymes I	to	my nece, which that I loved weel
545	For evere yet I loved	to	me so greet a pryvetee
546	And for	to	my gossyb wente
		to	be gay
		to	walke in March, Averill, and May

547	Fro hous	to hous, to heere sondry talys	
547	Fro hous to hous,	to heere sondry talys	
551	I hadde the better leyser for	to pleye	
552	And for to se, and eek for	to se, and eek for to be seye	
552	And for to se, and eek for	to be seye	
554	Was shapen for	to be, or in what place	
556	To vigilies and	To vigilies and to processions	
556	To vigilies and	to processions	
557	To prechyng eek, and	To prechyng eek, and to thise pilgrimages	
557	To prechyng eek, and	to thise pilgrimages	
558	To pleyes of myracles, and	To pleyes of myracles, and to mariages	
558	To pleyes of myracles, and	to mariages	
567	I spak	to hym and seyde hym how that he	
573	That hath but oon hole for	to sterte to	
573	th but oon hole for to sterte	to	
593	And	To chirche was myn housbonde born a-mor	
630	From hous	to hym yaf I al the lond and fee	
640	And suffreth his wyf	to hous, although he had it sworn	
657	Is worthy	to go seken halwes	
658	But now	to been hanged on the galwes	
685	Was al mankynde broght	To reden on this book of wikked wyves	
711	That caused hym	to purpos, why I tolde thee	
716	alsly made hire housbonde for	to wrecchednesse	
726	bothe made hir housbondes for	to sette hymself afyre	
738	Than with a womman usynge for	to dye	
748	at I have doon, it is thyself	to dye	
777	God helpe me so, I was	to chyde	
789	And also trewe, and so was he	To reden on this cursed book al nyght	
806	I prey	to wyte	
814	Of freres er I come	To han the governance of hous and lond	
823	at I shal make thyn herte for	to hym as kynde	
825		to me	
826		to God, that sit in magestee	
847		to Sidyngborne	
848		to morne	
277	Moote thy welked nekke be	tobroke	1
		tobroke	
744	Hath prively unto the Grekes	told	1
		told	
136	ath swich harneys as I to yow	tolde	10
160	Right thus the Apostel	tolde	
203	And, by my fey, I	tolde it unto me	
208	That I ne	tolde of it no stoor	
607	d trewely, as myne housbondes	tolde no deyntee of hir love	
647	Another Romayn	tolde me	
711	But now to purpos, why I	tolde he me by name	
740	He	tolde thee	
747	Of Lyvia	tolde me eek for what occasioun	
757	Thanne	tolde he me, and of Lucye	
		tolde he me how oon Latumyus	
497	Al is his	tombe	1
		tombe noght so curyus	
307	m noght, thogh thou were deed	tomorwe	1
		tomorwe	
638	And of my	tonge	2
815	And of his	tonge a verray jangleresse	
		tonge , and of his hond also	
170	thou shalt drynken of another	tonne	2
177	Of thilke	tonne	
		tonne that I shal abroche	
382	And al was fals, but that I	took	4
526	Which that I	took witnesse	
625	I	took for love, and no richesse	
792	I with my fest so	took no kep, so that he liked me	
		took hym on the cheke	
9	But me was	toold	4
172	And whan that I have	toold , certeyn, nat longe agoon is	
538	I wolde han	toold thee forth my tale	
542	Had	toold his conseil every deel	
		toold to me so greet a pryvetee	
449	I wol kepe it for youre owene	tooth	2
602	ut yet I hadde alwey a coltes	tooth	
		tooth	
251	Thanne seistow that it is a	tormentrie	1
		tormentrie	
87	were it good no womman for to	touche	1
		touche	

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

529	my gossib, dwellynge in oure	toun 1 toun
89	For peril is bothe fyr and	tow 1 tow t'assemble
168	t hadde I levere wedde no wyf	to-yeere 1 to-yeere
101 376 759 763	Somme been of est, right as wormes shende a in his gardyn growed swich a me a plante of thilke blissed	tree 4 tree , and doon hir lord servyse tree tree tree
723	Thurgh which	treson 1 treson loste he bothe his yen
204	had me yeven hir lond and hir	tresoor 1 tresoor
344	And noght in	tressed 1 tressed heer and gay perree
320 819 825	I knowe yow for a And that he seyde, Myn owene And also	trewe 3 trewe wyf, dame Alys trewe wyf trewe , and so was he to me
565 607	Til And	trewely 2 trewely we hadde swich daliance trewely , as myne housbondes tolde me
156 173	And have his Of	tribulacion 2 tribulacion withal tribulacion in mariage
838	What! amble, or	trotte 1 trotte , or pees, or go sit down
677	Crisippus,	Trotula 1 Trotula , and Helowys
363	The whiche thynges	troublen 1 troublen al this erthe
422	For, by my	trouthe 1 trouthe , I quitte hem word for word
36 217 317 513 600	I bacon was nat fet for hem, I I I He was, I	trowe 5 trowe he hadde wyves mo than oon trowe trowe thou woldest loke me in thy chist trowe I loved hym best, for that he trowe , twenty wynter oold
118 688	For	Trusteth 2 Trusteth right wel, they were nat maad trusteth wel, it is an impossible
4	For, lordynges, sith I	twelve 1 twelve yeer was of age
600	He was, I trowe,	twenty 1 twenty wynter oold
494	In many wise, how soore I hym	twiste 1 twiste
57 196 440 728 812 833 842 846	ch of hem hadde wyves mo than s thre of hem were goode, and Oon of us Socrates hadde with his wyves We fille acorded by us selven od the Somonour, Goddes armes of a somonour swich a tale or But if I telle tales	two 8 two two were badde two moste bowen, doutelees two two two two two or thre
388 473 527	Or elles often I have had my world as in my He som	tyme 3 tyme hadde I been spilt tyme tyme was a clerk of Oxenford
544 641	So often For which he often	tymes 2 tymes I to my gossyb wente tymes wolde preche
399		Under 2 Under that colour hadde I many a myrthe

496	And lith ygrave	under the roode beem	
29	That gentil text kan I wel	understonde	4
225	Ye wise wyves, that kan	understonde	
328	By this proverbe thou shalt	understonde	
379	ynges, right thus, as ye have	understonde	
592	I wepte but smal, and that I	undertake	1
		undertake	
198		Unnethe	1
		Unnethe myghte they the statut holde	
394	Whan that for syk	unnethes	1
		unnethes myghte they stonde	
37	As wolde God it leveful were	unto	13
160	ght thus the Apostel tolde it	unto me	
199	which that they were bounden	unto me	
245	If that I walke or pleye	unto his hous	
275	Ne no man that entendeth	unto hevene	
411	Til he had maad his raunson	unto me	
472		Unto this day it dooth myn herte boote	
507	And evere shal	unto myn endyng day	
599	That al myn herte I yaf	unto his hoold	
744	Hath prively	unto the Grekes told	
758	Compleyned	unto his felawe Arrius	
817	And whan that I hadde geten	unto me	
824	As any wyf from Denmark	unto Ynde	
26	Men may devyne and glosen,	up	7
75	The dart is set	up and down	
119	se whoso wole, and seye bothe	up for virginitee	
163		up and down	
305	And for he squiereth me bothe	Up stirte the Pardoner, and that anon	
427	That they moste yeve it	up and down	
794	And he	up , as for the beste	
		up stirte as dooth a wood leoun	
25		Upon	15
133	Thanne were they maad	Upon this nombre diffinioun	
157		upon a creature	
159		Upon his flessch, whil that I am his wyf	
256	That is assailed	Upon his propre body, and noght he	
295	And but thou poure alwey	upon ech a syde	
470		upon my face	
559	And wered	Upon my yowthe, and on my jolitee	
561		upon my gaye scarlet gytes	
619	Yet have I Martes mark	Upon my peril, frete hem never a deel	
646	Lookynge out at his dore	upon my face	
650	And thanne wolde he	upon a day	
713		upon his Bible seke	
729	How Xantippa caste pisse	Upon a nyght Jankyn, that was oure sire	
753	That, for he sholde alwey	upon his heed	
		upon hire thynke	
578	e wolde han slayn me as I lay	upright	2
768	at the corps lay in the floor	upright	
		upright	
121		uryne	2
134	Of	uryne , and oure bothe thynges smale	
	To purge	uryne , and eek for engendrure	
28		us	14
144	God bad	us for to wexe and multiplie	
147	And lat	us wyves hoten barly-breed	
161	ich estaat as God hath cleped	us	
187	d oure housbondes for to love	us weel	
257	And teche	us yonge men of youre praktike	
337	Thou seyst som folk desiren	us for richesse	
400	u seyst also, that if we make	us gay	
440	For al swich wit is yeven	us in oure byrthe	
519	Oon of	us two moste bowen, doutelees	
520	Forbede	us thyng, and that desiren we	
663	Preesse on	us faste, and thanne wol we fle	
718	And so doo mo, God woot, of	us than I	
812	That boghte	us with his herte blood agayn	
	We fille acorded by	us selven two	
589	As wyves mooten, for it is	usage	1
		usage	
149	In wyfhod I wol	use	1
		use myn instrument	
132	If he ne	used	2
		used his sely instrument	

『『パースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

562	And wostow why? For they were	used weel
137		usen 1 To goon and usen hem in engendrure
777	Than with a womman	usynge 1 usynge for to chyde
683	Whan he hadde leyser and	vacacioun 1 vacacioun
671	He cleped it	Valerie 1 Valerie and Theofraste
609	For certes, I am al	Venerien 1 Venerien
464	And after wyn on	Venus 9 Venus moste I thynke
604	I hadde the prente of seinte	Venus seel
611		Venus me yaf my lust, my likerousnesse
618	My chambre of	Venus from a good felawe
697	e children of Mercurie and of	Venus
700		And Venus loveth ryot and dispence
704	In Pisces, wher	Venus is exaltat
705	And	Venus falleth ther Mercurie is reysed
708	Of	Venus werkes worth his olde sho
253	And if that she be fair, thou	verray 6 verray knave
423	As helpe me	verray God omnipotent
488	For angre, and for	verray jalousye
541		For verray shame, and blamed hymself for he
579	And al my bed was ful of	verray blood
638	And of my tonge a	verray jangleresse
616		vertu 1 By vertu of my constellacioun
100	He nath nat every	vessel 1 vessel al of gold
282	Thow seyst we wyves wol oure	vices 3 vices hide
292	thanne, seistow, we wol oure	vices shewe
662	I hate hym that my	vices telleth me
556		vigilies 1 To vigilies and to processions
34	sholde men thanne speke of it	vileynye 2 vileynye
53	t rekketh me, though folk seye	vileynye
467	In wommen	vinolent 1 vinolent is no defence
62	Or where comanded he	virginitee 7 virginitee
72		Virginitee , thanne wherof sholde it gro
75	The dart is set up for	virginitee
82	Al nys but conseil to	virginitee
91	This is al and som: he heeld	virginitee
105		Virginitee is greet perfeccion
142	I nyl envye no	virginitee
590	with my coverchief covered my	visage 1 visage
555	Therefore I made my	visitaciouns 1 visitaciouns
681	alle thise were bounden in o	volume 1 volume
448		wake 1 I koude wake as fressh as is a rose
263	yst men may nat kepe a castel	wal 2 wal
534	dde myn housbonde pissed on a	wal
245		walke 3 If that I walke or pleye unto his hous
546	And for to	walke in March, Averill, and May
639	And	walke I wolde, as I had doon biforn
564	I seye that in the feeldes	walked 1 walked we

- 397 I swear that al my **walkynge 1**
walkynge out by nyghte
- 178 Be **war 2**
180 Whoso that nyl be **war** by othere men
- 359 To be my **warde-cors 1**
warde-cors, as he kan best
- 522 prees at market maketh deere **ware 1**
ware
- 4 lordynges, sith I twelve yeer **was 66**
9 But me **was** of age
22 **Was** toold, certeyn, nat longe agoon is
43 With ech of hem, so wel **was** noon housbonde to the Samaritan
55 I woot wel Abraham **was** hym on lyve
79 I woot wel that th'apostel **was** an hooly man
139 Crist **was** a mayde
166 I **was** a mayde and shapen as a man
217 The bacon **was** aboute to wedde a wyf; allas
220 That ech of hem ful blisful **was** nat fet for hem, I trowe
298 That I **was** and fawe
348 Thou seydest this, that I **was** born, and make me fressh and gay
382 And al **was** lyk a cat
387 I koude pleyne, and yit **was** fals, but that I took wisse
390 I pleynd first, so **was** in the gilt
398 **Was** oure werre ystynt
453 My fourthe housbonde **Was** for t'esprie wenches that he dighte
455 And I **was** a revelour
483 But he **was** yong and ful of ragerye
489 By God, in erthe I **was** quit, by God and by Seint Joce
493 Ther **was** his purgatorie
498 As **was** no wight, save God and he, that wis
505 And yet **was** the sepulcre of hym Daryus
508 But in oure bed he **was** he to me the mooste shrewe
514 **Was** so fressh and gay
527 He som tyme **was** of his love daungerous to me
530 God have hir soule! Hir name **was** a clerk of Oxenford
550 Myn housbonde **was** Alisoun
554 **Was** at Londoun al that Lente
570 Yet **was** shapen for to be, or in what place
579 And al my bed **was** I nevere withouten purveiance
581 blood bitokeneth gold, as me **was** ful of verray blood
582 And al **was** taught
587 han that my fourthe housbonde **was** fals; I dremed of it right naught
591 But for that I **was** on beere
593 To chirche **was** purveyed of a make
595 And Jankyn, oure clerk, **was** myn housbonde born a-morwe
600 He **was** oon of tho
601 And I **was**, I trowe, twenty wynter oold
603 Gat-tothed I **was** fourty, if I shal seye sooth
605 As help me God, I **was**, and that bicam me weel
613 Myn ascendent **was** a lusty oon
614 Allas, allas! That evere love **was** Taur, and Mars therinne
626 How poore he **was** synne
628 This joly clerk, Jankyn, that **was** ne eek of what degree
631 That evere **was** so hende
637 That evere **was** me yeven therbifoore
648 Stibourn I **was** as is a leonesse
668 That, for his wyf **was** at a someres game
673 r which he smoot me so that I **was** deef
676 And eek ther **was** somtyme a clerk at Rome
678 In which book eek ther **was** Tertulan
682 That **was** abbesse nat fer fro Parys
712 And every nyght and day **was** his custume
713 That I **was** beten for a book, pardee
716 Upon a nyght Jankyn, that **was** oure sire
717 **Was** al mankynde broght to wrecchednesse
720 hich that Jhesu Crist hymself **was** slayn
733 That womman **was** the los of al mankynde
749 Of Phasipha, that **was** the queene of Crete
751 hat oon for love, that oother **was** for hate
755 Empoysoned hath, for that she **was** his fo
787 That he **was** deed er it were by the morwe
798 The wo that in myn herte **was**, and pyne
823 He **was** agast and wolde han fled his way
825 God helpe me so, I **was** to hym as kynde
And also trewe, and so **was** he to me
- 500 It nys but **wast 1**
wast to burye hym preciously
- 372 To bareyne lond, ther **water 1**
water may nat dwelle
- 636 That of the strook myn ere **wax 1**
wax al deef

798	agast and wolde han fled his	way 1 way
517		Wayte 1 Wayte what thyng we may nat lightly hav
128	Of engendrure, ther	we 22 we nat God displese
282	Thow seyst	we wyves wol oure vices hide
283	Til	we be fast, and thanne we wol hem shewe
283	Til we be fast, and thanne	we wol hem shewe
292	And thanne, seistow,	we wol oure vices shewe
321		We love no man that taketh kep or charg
322	Wher that	we goon; we wol ben at oure large
322	Wher that we goon;	we wol ben at oure large
337	Thou seyst also, that if	we make us gay
428	Or elles hadde	we nevere been in reste
438	And but ye do, certein	we shal yow teche
451	Swiche manere wordes hadde	we on honde
515		We wommen han, if that I shal nat lye
517	Wayte what thyng	we may nat lightly have
518	Therafter wol	we criе al day and crave
519	de us thyng, and that desiren	we
520	e on us faste, and thanne wol	we fle
521	With daunger oute	we al oure chaffare
564	ye that in the feeldes walked	we
565	Til trewely	we hadde swich daliance
812		We fille acorded by us selven two
822	After that day	we hadden never debaat
48	Som Cristen man shal	wedde 8 wedde me anon
50	To	wedde , a Goddes half, where it liketh m
85	To	wedde me, if that my make dye
166	I was aboute to	wedde a wyf; allas
168	Yet hadde I leverе	wedde no wyf to-yeere
249	To	wedde a povre womman, for costage
274	that no wys man nedeth for to	wedde
568	If I were wydwe, sholde	wedde me
13	That I ne sholde	wedded 6 wedded be but ones
44	Yblessed be God that I have	wedded fyve
51	He seith that to be	wedded is no synne
52	Bet is to be	wedded than to brynne
291	Til they be	wedded olde dotard shrewe
629	Hath	wedded me with greet solempnytee
11		weddyng 3 To weddyng , in the Cane of Galilee
70	Thanne hadde he dampned	weddyng with the dede
92	Moore parfit than	weddyng in freletee
161	ure housbondes for to love us	weel 5 weel
446	I shrewe yow, but ye love it	weel
537	o my nece, which that I loved	weel
562	ostow why? For they were used	weel
603	thed I was, and that bicam me	weel
588		weep 1 I weep algate, and made sory cheere
216	That many a nyght they songen	Weilawey 1 Weilawey
27	But	wel 24 wel I woot, expres, withoute lye
29	That gentil text kan I	wel understonde
30	Eek	wel I woot, he seyde myn housbonde
43	With ech of hem, so	wel was hym on lyve
55	I woot	wel Abraham was an hooly man
63	I woot as	wel as ye, it is no drede
79	I woot	wel that th'apostel was a mayde
95	I graunte it	wel ; I have noon envie
99	For	wel ye knowe, a lord in his houshold
118	Trusteth right	wel , they were nat maad for noght
124	The experience woot	wel it is noght so
200	Ye woot	wel what I meene of this, pardee
207	They loved me so	wel , by God above
219	I governed hem so	wel , after my lawe
284		Wel may that be a proverbe of a shrewe
310	It is my good as	wel as thyn, pardee
350	Thanne wolde the cat	wel dwellen in his in
437	Suffreth alwey, syn ye so	wel kan preche
501	Lat hym fare	wel ; God yeve his soule reste
509	And therwithal so	wel koude he me glose
584	As	wel of this as of othere thynges moore
606	ire, and riche, and yong, and	wel bigon
688	For trusteth	wel , it is an impossible

- 849 For **wel** I woot thy pacience is gon
- 45 **Welcome 1**
Welcome the sixte, whan that evere he s
- 271 **welde 1**
 st it is an hard thynge for to **welde**
- 277 **welked 1**
 Moote thy **welked** nekke be tobroke
- 15 **welle 2**
 107 Biside a **welle**, Jhesus, God and man
 Crist, that of perfeccion is **welle**
- 393 **wenches 2**
 398 Of **wenches** wolde I beren hem on honde
 Was for t'espye **wenches** that he dighte
- 396 **Wende 1**
Wende that I hadde of hym so greet chie
- 786 **wene 1**
 Who wolde **wene**, or who wolde suppose
- 311 **wenestow 1**
 What, **wenestow** make an ydiot of oure dame
- 10 **wente 4**
 528 That sith that Crist ne **wente** nevere but onis
 544 And hadde left scole, and **wente** at hom to bord
 549 So often tymes I to my gossyb **wente**
 nd I myself, into the feeldes **wente**
- 592 **wepte 1**
 I **wepte** but smal, and that I undertake
- 401 **wepyng 1**
 Deceite, **wepyng**, spynnyng God hath yive
- 2 **Were 28**
 8 **Were** in this world, is right ynogh for
 37 And alle **were** worthy men in hir degree
 71 As wolde God it lefevel **were** unto me
 81 And certes, if ther **were** no seed ysowe
 87 He wolde that every wight **were** swich as he
 116 Al **were** it good no womman for to touche
 118 **Were** membres maad of generacion
 120 Trusteth right wel, they **were** nat maad for noght
 122 That they **were** maked for purgacioun
 133 **Were** eek to knowe a femele from a male
 184 Thanne **were** they maad upon a creature
 196 de praye yow, if youre wyl it **were**
 196 As thre of hem **were** goode, and two were badde
 197 re of hem were goode, and two **were** badde
 199 The thre **were** goode men, and riche, and olde
 214 In which that they **were** bounden unto me
 222 But it **were** for my profit and myn ese
 307 They **were** ful glad whan I spak to hem faire
 313 I wol hym noght, thogh thou **were** deed tomorwe
 391 It nat bothe, thogh that thou **were** wood
 562 They **were** ful glade to excuse hem blyve
 568 And wostow why? For they **were** used weel
 624 If I **were** wydwe, sholde wedde me
 681 Al **were** he short, or long, or blak, or whi
 730 And alle thise **were** bounden in o volume
 755 his sely man sat stille as he **were** deed
 796 That he was deed er it **were** by the morwe
 That in the floor I lay as I **were** deed
- 559 **wered 1**
 And **wered** upon my gaye scarlet gytes
- 708 **werkes 1**
 Of Venus **werkes** worth his olde sho
- 333 **werne 1**
 to greet a nygard that wolde **werne**
- 390 **werre 1**
 I playned first, so was oure **werre** ystynt
- 28 **wexe 1**
 God bad us for to **wexe** and multiplye
- 45 **whan 26**
 47 Welcome the sixte, **whan** that evere he shal
 64 **Whan** myn housbonde is fro the world ygo
 153 Th'apostel, **whan** he speketh of maydenhede
Whan that hym list come forth and paye

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

172	And	whan	that I have toold thee forth my ta
201	As help me God, I laughe	whan	I thinke
222	They were ful glad	whan	I spak to hem faire
230	But if it be	whan	they hem mysavysse
273	Thus seistow, lorel,	whan	thow goost to bedde
394		Whan	that for syk unnethes myghte they
459		Whan	I had dronke a draughte of sweete
469	But Lord Crist!	whan	that it remembreth me
492		Whan	that his shoo ful bitterly hym wro
495	He deyde	whan	I cam fro Jerusalem
510		Whan	that he wolde han my bele chose
587		Whan	that my fourthe housbonde was on b
596	As help me God,	whan	that I saugh hym go
683		Whan	he hadde leyser and vacacioun
707	The clerk,	whan	he is oold, and may noght do
768		Whan	that the corps lay in the floor up
783		Whan	she cast of hir smok and forthermo
788	And	whan	I saugh he wolde nevere fyne
797	And	whan	he saugh how stille that I lay
817	And	whan	that I hadde geten unto me
829	The Frere lough,	whan	he hadde herd al this
832	And	whan	the Somonour herde the Frere gale
		What	25
20		What	that he mente therby, I kan nat se
53		What	rekketh me, thogh folk seye vileyn
90	Ye knowe	what	this ensample may resemble
115	Telle me also, to	what	conclusion
167		What	sholde I bye it on my flessch so de
200	Ye woot wel	what	I meene of this, pardee
213		What	sholde I taken keep hem for to ple
239		What	dostow at my neigbebores hous
241		What	rowne ye with oure mayde? Benedici
281		What	eyleth swich an old man for to chi
311		What	wenestow make an ydiot of oure da
316		What	helpith it of me to enquire or spy
329	Have thou ynogh,	what	thar thee recche or care
357	Sire olde fool,	what	helpeth thee to spyen
443		What	eyleth yow to grucche thus and gro
517	Wayte	what	thyng we may nat lightly have
553	Of lusty folk.	What	wiste I wher my grace
554	Was shapen for to be, or in	what	place
563	Now wol I tellen forth	what	happed me
585	But now, sire, lat me se	what	I shal seyn
626	How poore he was, ne eek of	what	degree
627		What	sholde I seye but, at the monthes
740	He tolde me eek for	what	occasioun
837		What	spekestow of preambulacioun
838		What!	amble, or trotte, or pees, or go
		wheither	1
176	Than maystow chese	wheither	thou wolt sippe
		Wher	6
59		Wher	can ye seye, in any manere age
318	Thou sholdest seye, Wyf, go	wher	thee liste
322		Wher	that we goon; we wol ben at oure l
553	Of lusty folk. What wiste I	wher	my grace
704	In Pisces,	wher	Venus is exaltat
745		Wher	that hir housbonde hidde hym in a
		where	3
50	To wedde, a Goddes half,	where	it liketh me
62	Or	where	comanded the virginitee
652		Where	he comandeth and forbedeth faste
		wherof	1
72	Virginitee, thanne	wherof	sholde it growe
		wherwith	1
131	Now	wherwith	sholde he make his paiement
		whete-seed	1
143	Lat hem be breed of pured	whete-seed	
		which	19
14	Herkne eek, lo,	which	a sharp word for the nones
39		Which	yifte of God hadde he for alle hi
74	A thyng of	which	his maister yaf noon heeste
155		Which	shal be bothe my dettour and my t
174	Of	which	I am expert in al myn age
199	In	which	that they were bounden unto me
392	Of thyng of	which	they nevere agilte hir lyve
490	For	which	I hope his soule be in glorie
499		Which	that Appelles wroghte subtilly
526		Which	that I took for love, and no rich
537	And to my nece,	which	that I loved weel
641	For	which	he often tymes wolde preche
668	For	which	he smoot me so that I was deaf
672	At	which	book he lough alwey ful faste

676		In which book eek ther was Tertulan
717		For which that Jhesu Crist hymself was slay
723		Thurgh which treson loste he bothe his yen
746		For which he hadde at Thebes sory grace
760		On which he seyde how that his wyves thre
363		whiche 1 The whiche thynges troublen al this erthe
157		whil 3
402	Upon his flessch,	whil that I am his wyf
770	To wommen kyndely,	whil that they may lyve
		Whil that they slepte, and thus they ha
255		while 1 She may no while in chastitee abyde
175	to seyn, myself have been the	whippe 1 whippe
624	e short, or long, or blak, or	whit 1 whit
76	Cacche whoso may,	who 6 who renneth best lat see
327	That rekketh nevere	who hath the world in honde
692	Who peyntede the leon, tel me	Who peyntede the leon, tel me who
692		who
786	Who wolde wene, or	Who wolde wene, or who wolde suppose
786	Who wolde wene, or	who wolde suppose
76		whoso 7
119	Cacche	whoso may, who renneth best lat see
180	Glose	whoso wole, and seye bothe up and doun
349	For	Whoso that nyl be war by othere men
389	Wynne	whoso wolde senge a cattes skyn
414		Whoso that first to mille comth, first
655		whoso may, for al is for to selle
		Whoso that buyldeth his hous al of salw
21		why 8
34	But that I axe,	why that the fifthe man
129		Why sholde men thanne speke of it viley
236		Why sholde men elles in hir bookes sett
308	But tel me this:	Why is my neigbebores wyf so gay
562	And wostow	why hydestow, with sorwe
667		why? For they were used weel
711	But now to purpos,	Why that I rente out of his book a leef
		why I tolde thee
386	r as an hors I koude byte and	whyne 1 whyne
77	is word is nat taken of every	wight 6 wight
81	He wolde that every	wight were swich as he
108	Bad nat every	wight he sholde go selle
135	But I seye nought that every	wight is holde
364	And that no	wight may endure the ferthe
493	Ther was no	wight , save God and he, that wiste
685	To reden on this book of	wikked 2 wikked wyves
780	They been so	wikked and contrarius
695	wolde han writen of men moore	wikkednesse 2 wikkednesse
715	Of Eva first, that for hir	wikkednesse
276	With	wilde 2 wilde thonder-dynt and firy levne
373	Thou liknest it also to	wilde fyr
432	How mekely looketh	Wilkyng 1 Wilkyng , oure sheep
731	He	wiped 1 wiped his heed, namoore dorste he seyn
347	I wol nat	wirche 1 wirche as muchel as a gnat
698	Been in hir	wirkyng 1 wirkyng ful contrarius
35	Lo, heere the	wise 5 wise kyng, daun Salomon
110	And in swich	wise folwe hym and his foore
225	Ye	wise wyves, that kan understonde
324	The	wise astrologien, Daun Ptholome

494	In many wise , how soore I hym twiste	
493	wight, save God and he, that	wiste 2
553	Of lusty folk. What	wiste I wher my grace
		wit 3
41	ot, this noble kyng, as to my	wit
400	For al swich	wit is yeven us in oure byrthe
426	I broghte it so aboute by my	wit
		With 33
43	anne hadde he dampned weddyng	With ech of hem, so wel was hym on lyve
70	And contynence eek	with the dede
106	So that the clerkes be nat	with devocion
125	And yet	with me wrothe
145	What rowne ye	with barly-breed, Mark telle kan
241	And prechest on thy bench,	with oure mayde? Benedicite
247	With wilde thonder-dynt and firy levene	with yvel preef
276	ut tel me this: why hydestow,	With wilde thonder-dynt and firy levene
308	With clothyng, and	with sorwe
338	And yet	With clothyng, and with precious array
340	In habit maad	with precious array
342	As perles, ne	with sorwe! thou most enforce thee
345	Thogh thou preyre Argus	with chastitee and shame
358	That	with gold, ne clothes riche
415	That	with his hundred yen
461	With empty hand men may none haukes lur	With empty hand men may none haukes lur
521	With daunger oute we al oure chaffare	with a staf birafte his wyf hir lyf
529	And	With daunger oute we al oure chaffare
590	With my coverchief covered my visage	With my gossib, dwellynge in oure toun
594	Hath wedded me	with my coverchief covered my visage
629	This made hym	With neighebores, that for hym maden so
664	That boghte us	with greet solempnytee
718	Slepyng, his lemman kitte it	with me wood al outrely
722	That Socrates hadde	with his herte blood agayn
728	He redde it	with hir sheres
739	Be	with his wyves two
776	Than	with ful good devocioun
777	Than	with a leon or a foul dragoun
779	Than	with a womman usynge for to chyde
792	I	with an angry wyf down in the hous
795	And	with my fest so took hym on the cheke
811	But atte laste,	with his fest he smoot me on the heed
		withal 1
156	And have his tribulacion	withal
		withdrawe 1
617	That made me I koude nocht	withdrawe
		withinne 2
300	And to my chamberere	withinne my bour
694	As clerkes han	withinne hire oratories
		withoute 2
27	But wel I woot, expres,	withoute lye
270	As, seistow, wol been	withoute make
		Withouten 5
86	Withouten excepcion of bigamy	Withouten excepcion of bigamy
244	Withouten gilt, thou chidest as a feend	Withouten gilt, thou chidest as a feend
570	Yet was I nevere	withouten purveiance
649	Withouten his wityng, he forsook hire e	Withouten his wityng, he forsook hire e
654	nne wolde he seye right thus,	withouten doute
		witnesse 2
233	And take	witnesse of hir owene mayde
382	al was fals, but that I took	witnesse
		wityng 1
649	Withouten his	wityng , he forsook hire eke
		wo 5
3	To speke of	wo that is in mariage
384	The peyne I dide hem and the	wo
727	ng forgat he the care and the	wo
787	The	wo that in myn herte was, and pyne
811	e laste, with muchel care and	wo
		wode 1
484	I made hym of the same	wode a croce
		wol 37
46	For sothe, I	wol nat kepe me chaast in al
113	I	wol bistowe the flour of al myn age
148	I	wol persevere; I nam nat precius
149	In wyfhod I	wol use myn instrument
154	An housbonde I	wol have I wol nat lette

154 An housbonde I wol have I **wol** nat lette
 193 Now, sire, now **wol** I telle forth my tale
 209 A wys womman **wol** bisye hire evere in oon
 254 Thou seyst that every holour **wol** hire have
 267 For as a spanyel she **wol** on hym lepe
 270 As, seistow, **wol** been withoute make
 282 Thow seyst we wyves **wol** oure vices hide
 283 Til we be fast, and thanne we **wol** hem shewe
 292 And thanne, seistow, we **wol** oure vices shewe
 307 I **wol** hym noght, thogh thou were deed tom
 319 Taak youre disport; I **wol** nat leve no talys
 322 Wher that we goon; we **wol** ben at oure large
 347 I **wol** nat wirche as muchel as a gnat
 352 She **wol** nat dwelle in house half a day
 356 I **wol** renne out my borel for to shewe
 449 But I **wol** kepe it for youre owene tooth
 452 Now **wol** I speken of my fourthe housbonde
 479 But yet to be right myrie **wol** I fonde
 480 Now **wol** I tellen of my fourthe housbonde
 503 Now of my fifthe housbonde **wol** I telle
 518 Therafter **wol** we crie al day and crave
 520 esse on us faste, and thanne **wol** we fle
 563 Now **wol** I tellen forth what happed me
 666 Now **wol** I seye yow sooth, by Seint Thomas
 689 That any clerk **wol** speke good of wyves
 802 Er I be deed, yet **wol** I kisse thee
 810 Now **wol** I dye, I may no lenger speke
 828 Now **wol** I seye my tale, if ye wol heere
 828 Now wol I seye my tale, if ye **wol** heere
 834 A frere **wol** entremette hym everemo
 836 **Wol** falle in every dyssh and eek mateer
 856 me, quod he, tel forth, and I **wol** heere

wolde 32

37 As **wolde** God it leveful were unto me
 81 He **wolde** that every wight were swich as he
 94 **Wolde** leden al hir lyf in chastitee
 111 He spak to hem that **wolde** lyve parfitylly
 184 Dame, I **wolde** praye yow, if youre wyl it were
 333 He is to greet a nygard that **wolde** werne
 349 For whoso **wolde** senge a cattes skyn
 350 Thanne **wolde** the cat wel dwellen in his in
 393 Of wenches **wolde** I beren hem on honde
 408 Ther **wolde** I chide and do hem no plesauce
 409 I **wolde** no lenger in the bed abyde
 412 Thanne **wolde** I suffre hym do his nycetee
 416 For wynnyng **wolde** I al his lust endure
 419 That made me that evere I **wolde** hem chide
 421 I **wolde** nat spare hem at hir owene bord
 431 Thanne **wolde** I seye, Goode lief, task keep
 444 Is it for ye **wolde** have my queynte allone
 447 For if I **wolde** selle my bele chose
 510 Whan that he **wolde** han my bele chose
 538 I **wolde** han toold his conseil every deel
 578 He **wolde** han slayn me as I lay upright
 639 And walke I **wolde**, as I had doon biforn
 641 For which he often tymes **wolde** preche
 650 And thanne **wolde** he upon his Bible seke
 654 Thanne **wolde** he seye right thus, withouten dou
 661 Ne I **wolde** nat of hym corrected be
 670 For his desport he **wolde** rede alway
 695 They **wolde** han writen of men moore wikkednes
 786 Who **wolde** wene, or who **wolde** suppose
 786 Who **wolde** wene, or who **wolde** suppose
 788 And whan I saugh he **wolde** nevere fyne
 798 He was agast and **wolde** han fled his way

woldest 1

317 I trowe thou **woldest** loke me in thy chiste

wole 5

119 Glose whoso **wole**, and seye bothe up and doun
 272 A thyng that no man **wole**, his thanks, helde
 353 But forth she **wole**, er any day be dawed
 375 onsume every thyng that brent **wole** be
 474 But age, allas, that al **wole** evenynme

wolt 2

176 n maystow chese wheither thou **wolt** sippe
 294 But if that thou **wolt** preyse my beautee

woltow 1

840 Ye, **woltow** so, sire Somonour? quod the Frer

womman 15

66 Men may conseille a **womman** to been oon
 87 Al were it good no **womman** for to touche
 209 A wys **womman** wol bisye hire evere in oon
 228 Swere and lyen, as a **womman** kan
 249 To wedde a povre **womman**, for costage

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

442		Than womman is, ye moste been suffrable
524		This knoweth every womman that is wys
691		Ne of noon oother womman never the mo
706		Therefore no womman of no clerk is preyed
719		Lo, heere expres of womman may ye fynde
720		That womman was the los of al mankynde
777		Than with a womman usynge for to chyde
782		He seyde, A womman cast hir shame away
784		A fair womman , but she be chaast also
851		And seyde, Lat the womman telle hire tale
		wommen 6
343		Ye wommen shul apparaille yow, quod he
402		To wommen kyndely, whil that they may lyve
467		In wommen vinolent is no defence
515		We wommen han, if that I shal nat lye
693		By God, if wommen hadde written stories
710		That wommen kan nat kepe hir mariage
		wommenes 1
371		Thou liknest eek wommenes love to helle
		wood 5
232	beren hym on honde the cow is	wood
313	t bothe, thogh that thou were	wood
429	For thogh he looked as a	wood leon
664	This made hym with me	wood al outrelly
794	And he up stirte as dooth a	wood leoun
		woot 14
27		But wel I woot , expres, withoute lye
30	Eek wel I	woot , he seyde myn housbonde
41	God	woot , this noble kyng, as to my wit
55	I	woot wel Abraham was an hooly man
63	I	woot as wel as ye, it is no drede
79	I	woot wel that th'apostel was a mayde
124	The experience	woot wel it is noght so
200	Ye	woot wel what I meene of this, pardee
223	For, God it	woot , I chidde hem spitously
491	For, God it	woot , he sat ful ofte and song
539	d so I dide ful often, God it	woot
663	And so doo mo, God	woot , of us than I
703	And thus, God	woot , Mercurie is desolat
849	For wel I	woot thy pacience is gon
		word 6
14	Herkne eek, lo, which a sharp	word for the nones
61	By expres	word ? I pray yow, telleth me
77	But this	word is nat taken of every wight
422	, by my trouthe, I quitte hem	word for word
422	routhe, I quitte hem word for	word
425	I ne owe hem nat a	word that it nys quit
		wordes 3
182	The same	wordes writeth Ptholomee
341	And seye this	wordes in the Apostles name
451	Swiche manere	wordes hadde we on honde
		world 7
2	Were in this	world , is right ynogh for me
40	o man hath swich that in this	world alyve is
47	Whan myn housbonde is fro the	world ygon
140	d many a seint, sith that the	world bigan
327	t rekketh nevere who hath the	world in honde
473	That I have had my	world as in my tyme
774	Than in this	world ther growen gras or herbes
		worldly 1
684	From oother	worldly occupacioun
		wormes 2
376	Thou seyest, right as	wormes shende a tree
560	Thise	wormes , ne thise motthes, ne thise myte
		wors 1
171	Er that I go, shal savoure	wors than ale
		worth 2
572	I holde a mouses herte nat	worth a leek
708	Of Venus werkes	worth his olde sho
		worthy 4
8	And alle were	worthy men in hir degree
536	To hire, and to another	worthy wyf
658	Is	worthy to been hanged on the galwes
855	If I have licence of this	worthy Frere
		wostow 1
562	And	wostow why? For they were used weel

- 716 Was al mankynde broght to **wrecchednesse 1**
wrecchednesse
- 809 eyde, Theef, thus muchel am I **wreke 1**
wreke
- 117 And of so parfit wys a **wright 1**
wright ywroght
- 709 Thanne sit he doun, and **writ 1**
writ in his dotage
- 693 By God, if wommen hadde **writen 2**
695 They wolde han **writen** stories
writen of men moore wikkednesse
- 182 The same wordes **writeth 1**
writeth Ptholomee
- 499 Which that Appelles **wroghte 1**
wroghte subtilly
- 226 shulde ye speke and bere hem **wrong 2**
492 hat his shoo ful bitterly hym **wrong**
- 80 But nathelees, thogh that he **wroot 1**
wroot and sayde
- 125 at the clerkes be nat with me **wrothe 1**
wrothe
- 445 **Wy 1**
Wy, taak it al! Lo, have it every deel
- 568 If I were **wydwe 1**
wydwe, sholde wedde me
- 83 And for to been a **wyf 24**
130 That man shal yelde to his **wyf** he yaf me leve
157 is flessch, whil that I am his **wyf** hire dette
166 I was aboute to wedde a **wyf**, allas
168 Yet hadde I levere wedde no **wyf** to-yeere
231 A wys **wyf**, if that she kan hir good
236 Why is my neigbebores **wyf** so gay
318 Thou sholdest seye, **Wyf**, go wher thee liste
320 I knowe yow for a trewe **wyf**, dame Alys
366 echestow and seyst an hateful **wyf**
370 But if a sely **wyf** be oon of tho
377 Right so a **wyf** destroyeth hire housbonde
439 That it is fair to have a **wyf** in pees
461 That with a staf birafte his **wyf** hir lyf
462 k wyn, thogh I hadde been his **wyf**
536 o hire, and to another worthy **wyf**
643 e Symplicius Gallus lefte his **wyf**
648 That, for his **wyf** was at a someres game
653 Man shal nat suffre his **wyf** go roule aboute
657 And suffreth his **wyf** to go seken halwes
742 sbonde hadde a legende of his **wyf**
779 Than with an angry **wyf** doun in the hous
819 hat he seyde, Myn owene trewe **wyf**
824 As any **wyf** from Denmark unto Ynde
- 149 **wyfhod 1**
In **wyfhod** I wol use myn instrument
- 184 , I wolde praye yow, if youre **wyl 1**
wyl it were
- 194 As evere moote I drynken **wyn 4**
459 d dronke a draughte of sweete **wyn** or ale
462 For she drank **wyn**, thogh I hadde been his wyf
464 And after **wyn** on Venus moste I thynke
- 206 **wynne 3**
414 To **wynne** hir love, or doon hem reverence
512 He koude **wynne** whoso may, for al is for to selle
He koude **wynne** agayn my love anon
- 416 **wynnyng 1**
For **wynnyng** wolde I al his lust endure
- 600 He was, I trowe, twenty **wynter 1**
wynter oold
- 117 And of so parfit **wys 6**
209 A **wys** womman wol bisye hire evere in oon
wys a wright ywroght
wys womman wol bisye hire evere in oon

『『パースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

231		A wys wyf, if that she kan hir good
274		And that no wys man nedeth for to wedde
524	knoweth every womman that is	wys
621		For God so wys be my savacioun
699	Mercurie loveth	wysdam 1 wysdam and science
326	Of alle men his	wysdom 1 wysdom is the hyeste
102	clepetb folk to hym in sondry	wyse 2 wyse
229	y nat this by wyves that been	wyse
806	I have doon, it is thyself to	wyte 1 wyte
36		wyves 16
57	I trowe he hadde	wyves mo than oon
144	And ech of hem hadde	wyves mo than two
225	And lat us	wyves hoten barly-breed
229	Ye wise	wyves , that kan understonde
279	I sey nat this by	wyves that been wyse
282	And chidyng	wyves maken men to flee
290	Thow seyst we	wyves wol oure vices hide
378	But folk of	wyves maken noon assay
589	This knowe they that been to	wyves bonde
685	As	wyves mooten, for it is usage
687	reden on this book of wikked	wyves
689	Than been of goode	wyves in the Bible
728	t any clerk wol speke good of	wyves
760	That Socrates hadde with his	wyves two
765	n which he seyde how that his	wyves thre
	Of latter date, of	wyves hath he red
39	of God hadde he for alle his	wyvys 1 wyvys
729	How	Xantippa 1 Xantippa caste pisse upon his heed
74	A thyng of which his maister	yaf 8 yaf noon heeste
83	And for to been a wyf he	yaf me leve
599	That al myn herte I	yaf unto his hoold
611	Venus me	yaf my lust, my likerousnesse
612	And Mars	yaf me my sturdy hardynesse
630	And to hym	yaf I al the lond and fee
754	She	yaf hym swich a manere love-drynke
813	He	yaf me al the bridel in myn hond
44		Yblessed 2
323	Of alle men	Yblessed be God that I have wedded fyve yblessed moot he be
311	What, wenestow make an	ydiot 1 ydiot of oure dame
574	if that faille, thanne is al	ydo 1 ydo
59	Wher can	ye 29 ye seye, in any manere age
63	I woot as wel as	ye , it is no drede
90		Ye knowe what this ensample may resembl
99	For wel	ye knowe, a lord in his houshold
123	And for noon oother cause say	ye no
165		Ye been a noble prechour in this cas
185	Seyde this Pardoner, as	ye bigan
200		Ye woot wel what I meene of this, parde
210	To gete hire love,	ye , ther as she hath noon
225		Ye wise wyves, that kan understonde
226	Thus shulde	ye speke and bere hem wrong on honde
241	What rowne	ye with oure mayde? Benedicite
332		Ye shul have queynte right ynogh at eve
343		Ye wommen shul apparaille yow, quod he
369	That	ye may likne youre parables to
379	Lordynges, right thus, as	ye have understonde
434		Ye sholde been al pacient and meke
436	Sith	ye so preche of Jobes pacience
437	Suffreth alwey, syn	ye so wel kan preche
438	And but	ye do, certein we shal yow teche
442	Than womman is,	ye moste been suffrable
444	Is it for	ye wolde have my queynte allone
446	Peter! I shrewe yow, but	ye love it weel
450		Ye be to blame, by God! I sey yow sooth
580	But yet I hope that	ye shal do me good
719	o, heere expres of womman may	ye fynde
828	Now wol I seye my tale, if	ye wol heere

840		Ye , woltow so, sire Somonour? quod the
852		Ye fare as folk that dronken ben of ale
4	For, lordynges, sith I twelve	yeer 1 yeer was of age
130	That man shal	yelde 1 yelde to his wyf hire dette
315	ou shalt forgo, maugree thyne	yen 3
358	preye Argus with his hundred	yen
723	ich treson loste he bothe his	yen
24		Yet 22
141		Yet herde I nevere tellen in myn age
145		Yet lyved they evere in parfit chastite
168	And	yet with barly-breed, Mark telle kan
189	But	yet hadde I levere wedde no wyf to-yeer
303	And	yet I praye to al this campaignye
306		yet of oure apprentice Janekyn
340	And	yet hastow caught a fals suspecioun
361		yet with sorwe! thou most enforce thee
366		Yet koude I make his berd, so moot I th
395		Yet prechestow and seyst an hateful wyf
418	And	yet tikled I his herte, for that he
430		yet in bacon hadde I nevere delit
479	But	yet sholde he faille of his conclusion
505	And	yet to be right myrie wol I fonde
545	For evere	yet was he to me the mooste shrewe
570		yet I loved to be gay
580	But	Yet was I nevere withouten purveiance
602	But	yet I hope that ye shal do me good
619		yet I hadde alwey a coltes tooth
802	Er I be deed,	yet have I Martes mark upon my face
808	And	yet wol I kisse thee
		And yet eftsoones I hitte hym on the cheke
151	If I be daungerous, God	yeve 4
427	That they moste	yeve me sorwe
501	Lat hym fare wel; God	yeve it up, as for the beste
771	Somme han hem	yeve his soule reste
		yeve poysoun in hire drynke
204	They had me	yeven 4
212	And sith they hadde me	yeven hir lond and hir tresoor
400	For al swich wit is	yeven al hir lond
631	That evere was me	yeven us in oure byrthe
		yeven therbifoore
47	yn housbonde is fro the world	ygon 1 ygon
496	And lith	ygrave 1 ygrave under the roode beam
17	Thou hast	yhad 1 yhad fyve housbondes, quod he
763		Yif 1 Yif me a plante of thilke blissed tree
39	Which	yifte 2
103	everich hath of God a propre	yifte of God hadde he for alle his wvy
		yifte
856		Yis 1 Yis , dame, quod he, tel forth, and I wo
387	I koude pleyne, and	yit 1 yit was in the gilt
401	te, wepyng, spynnyng God hath	yive 1 yive
824	As any wyf from Denmark unto	Ynde 1 Ynde
2	Were in this world, is right	ynogh 4
329	Have thou	ynogh for me
332	Ye shul have queynte right	ynogh , what thar thee recche or care
336	Have thou	ynogh at eve
		ynogh , thee thar nat pleyne thee
455	And I was	yong 2
606	And faire, and riche, and	yong and ful of ragerye
		yong , and wel bigon
187	And teche us	yonge 1 yonge men of youre praktike

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (4) (東 好男)

112		youre 9
184	And lordynges, by	youre leve, that am nat I
186	Dame, I wolde praye yow, if	youre wyl it were
187	Telle forth	youre tale, spareth for no man
319	And teche us yonge men of	youre praktike
331	Taak	youre disport; I wol nat leve no talys
369	For, certeyn, olde dotard, by	youre leve
449	That ye may likne	youre parables to
853	But I wol kepe it for	youre owene tooth
	Do, dame, telle forth	youre tale, and that is best
		yow 12
61	By expres word? I pray	yow , telleth me
136	at hath swich harneys as I to	yow tolde
184	Dame, I wolde praye	yow , if youre wyl it were
188	Gladly, quod she, sith it may	yow like
320	I knowe	yow for a trewe wyf, dame Alys
343	Ye wommen shul apparaille	yow , quod he
438	nd but ye do, certain we shal	yow teche
443	What eyleth	yow to grucche thus and grone
446	Peter! I shrewe	yow , but ye love it weel
450	Ye be to blame, by God! I sey	yow sooth
666	Now wol I seye	yow sooth, by Seint Thomas
854	edy, sire, quod she, right as	yow lest
		yowthe 1
470	Upon my	yowthe , and on my jolitee
		Yrekened 1
367		Yrekened is for oon of these meschances
		ysowe 1
71	certes, if ther were no seed	ysowe
		ystynt 1
390	yned first, so was oure werre	ystynt
		yvel 1
247	d prechest on thy bench, with	yvel preef
		ywedded 1
7	If I so ofte myghte have	ywedded bee
		ywis 1
458	And synge,	ywis , as any nyghtyngale
		ywroght 1
117	And of so parfit wys a wright	ywroght

TOTAL WORDS READ	= 6762
TOTAL WORDS SELECTED	= 6762
TOTAL WORDS PICKED	= 6762
TOTAL WORDS SAMPLED	= 6762
TOTAL WORDS KEPT	= 6762
TOTAL VOCABULARY	= 1588